



كلمة ملك العرب

الحمد لله ربّ العالمين،
والصلاة والسلام على مولا نبي رسول الله وآله وصحبه.

سِعَاةَ السَّيِّدِ تَمِيحَ نِيَانِجِ بَيْمِرِ الْجَنَّةِ الْمَعْنِيَةِ
بِهِمَا سِدَّةِ التَّيْعِبِ لِفَلَيْطِ طَيْبِنِي كَحُقُوقِهِ غَيْرِ الْقَابِلَةِ
لِلتَّصَرُّفِ،

أَحْبَابِ السَّيِّدَاتِ وَرَبِّ السُّلْطَانَةِ،

يهيب لنا بمناسبة تخليد اليوم العالمي للتضامن مع الشعب
الفلسطيني، أن نقوّة اليكم بمصادق عبارات الشكر والتقدير على
ما تبذلونه من جهود حثيثة لنصرة الحقوق المشروعة وغير القابلة
للتقادم للشعب الفلسطيني، ودعم قضيتنا العادلة.

وهي مناسبة نعدّد فيها التأكيد على موقفنا الثابت والواضح
من عدالة القضية الفلسطينية وحقوق الشعب الفلسطيني المشروعة،
وفي مقدمتها حقّه في إقامة دولته الفلسطينية المستقلة، وعاصمتها
القدس الشرقية، تعيش في أمن وسلام إلى جانب دولة إسرائيل.

حَضْرَاتِ السَّيِّدَاتِ وَرَبِّ السُّلْطَانَةِ،

لئن كانت أزمات دولية هارئة تعضى الآن بأولوية
الاهتمام المجتمع الدولي ومؤسّساته، فالقضية الفلسطينية ستظلّ
باعتبارها أقدم القضايا، مفتاح السلام والاستقرار في منطقة
الشرق الأوسط. لذلك، فإن أمن المنطقة واستقرارها
يتطلب مساع و جهود متواصلة للخروج من منهق الصراع
والعنف إلى منهق السلام والتعاون وبناء فضاء مزدهر
لجميع شعوبها.



وبقدر ما نؤكد أن حالة الاضطراب في العملية السياسية بين الجانبين
الفلسطيني والإسرائيلي لا تحتمل السلام الذي نتطلع أن يسود المنطقة،
فتشجع الإشارات الإيجابية والمبادرات العمودية المبذولة لإعادة بناء الثقة
بهدف إلهاق مفاوضات جادة كغاية يتحقق حل عادل وشامل ودائم للقضية
الفلسطينية، وفق قرارات الشرعية الدولية، وعلى أساس حل الدولتين باعتبارها
خياراً واقعياً.

وإننا على يقين بأن المبادرات الرامية لإشاعة النزاهة والرفاء في
المنطقة، ستظل، رغم أهميتها، غير كافية في ظل صراع لها أمد وبات
يرهن مستقبل الأجيال المقبلة.

كما أن غياب الأفق السياسي للقضية الفلسطينية، والإجراءات
الأممية التي تقوض فرص السلام، فسدت المجال للقوى المتصارفة للإمعان في
استباحتها للمقدسات ونشر ثقافة العنف والكراهية، الأمر الذي يندرج بتحول
النزاع من صراع سياسي إلى صراع عقائدي قد تكون له عواقب وخيمة على
المنطقة بأسرها.

حَضْرَتِ الشَّيْخِ الرَّبِّيِّ وَالْمَدِينَةِ،

تحضري مدينة القدس الشريف بمكانة متميزة في وجدان الشعوب
العربية والإسلامية لما تنهوي عليه من بعد رومي وعقائدي، فضلاً عن كونها
مدرجة ضمن قضايا الوضع النهائي التي يتعين إيجاد حل لها في إطار المفاوضات
المباشرة.

ومن منطلق الأمانة التي تتقلدها بصفتنا رئيساً للجنة القدس المنبثقة
عن منظمة التعاون الإسلامي، ندعو إلى الحفاظ على الوضع القانوني
والحضاري والديني للمدينة المقدسة باعتبارها تراثاً مشتركاً للإنسانية
وأرضاً للقاء ورمزاً للتعايش السلمي بالنسبة لأتباع الديانات التوحيدية
الثلاث.

وتحت إشرافنا الشخصي، تقوم وكالة بيت مال القدس الشريف بإيجاز
وتنفيذ مشاريع ملموسة، سكنية وصحية، وتعليمية واجتماعية لفائدة اخواننا
المقدسيين، تروم في أساسها صيانة الهوية الحضارية للمدينة
المقدسة وتحسين الأوضاع الاجتماعية والمعيشية للسكان المقدسيين
ودعم صمودها.



حَضْرَاتِ السُّيُودِ وَالْمُسْلِمِينَ

إن ما تقوم به المملكة المغربية من جهود ومسااعي لصالح القضية الفلسطينية هو التزام صادق وموصول تدعمه اجراءات ميدانية ملموسة تلقى كل التقدير والاحترام من لدن القيادة والشعب الفلسطيني. لذلك، ندعو الى النأي بهذه القضية العادلة عن المزايدات العقيمة والحسابات الضيقة التي لا تخدمها في شيء.

وهي مناسبة سانحة لدعوة كافة الفرقاء الفلسطينيين للعمل بروح الفريق الواحد لبناء مؤسسات فلسطينية قوية بقيادة ائمتنا فخامة السيد محمود عباس، رئيس دولة فلسطين، لتحقيق تطلعات الشعب الفلسطيني الشقيق الى الحرية والاستقلال والعهيش الكريم.

وفي الختام، نجدد مباركتنا للجهود الصادقة التي تبذلها لجنتم الموقرة من أجل تجديد الوعي بأهميته وضرورة ايجاد حل عادل ونهائي للقضية الفلسطينية، وفقاً لقرارات الشرعية الدولية.

وفقكم الله وسدد خطاكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

وهو بالقصر الملكي بالرباط في يوم الأربعاء 21 ربيع الآخر 1444 هـ - الموافق

16 نونبر 2022 م.

محمد السادس
ملك المغرب

والصلاة والسلام على مولانا
رسول الله وآله وصحبه.



الحمد لله وحده،

**Your Excellency Sheikh Niang, Chairman of the Committee on the
Exercise of the Inalienable Rights of the Palestinian People,**

Your Excellencies,

Ladies and Gentlemen,

As the world celebrates the International Day of Solidarity with the Palestinian People, I should like to extend my sincere thanks and appreciation to you for your unremitting efforts to uphold the legitimate, inalienable rights of the Palestinian people and support their just cause.

I avail myself of this opportunity to reiterate my country's clear and firm position regarding the justness of the Palestinian cause and the legitimate rights of the Palestinian people, in particular their right to establish their independent Palestinian State, with East Jerusalem as its capital – a state living in peace and security alongside the State of Israel.

Ladies and Gentlemen,

Although urgent international crises seem to have priority on the agenda of the international community and its institutions, peace and stability in the Middle East region will hinge on resolving the issue of Palestine, the longest-lasting dispute in the world. Security and stability in that region therefore require relentless efforts to break free from the logic of conflict and embrace, instead, peace and cooperation for the emergence of a prosperous space for all the peoples concerned.

The current deadlock in the political process between the Palestinian and Israeli sides does not promote the peace we are yearning for in the region. Nevertheless, I encourage the positive signs and commendable initiatives undertaken to rebuild confidence and launch meaningful negotiations that help achieve a just, comprehensive and lasting solution to the Palestinian issue,



in accordance with international legitimacy resolutions, and the two-State solution, which is a realistic option.

I firmly believe that the initiatives designed to foster prosperity in the region - as essential as they may be - will remain insufficient, given the nature of the protracted conflict, which is now threatening the future of the generations to come.

The absence of a favorable political outlook for the Palestinian cause, coupled with the unilateral measures which undermine the prospects for peace, have allowed extremist players to continue desecrating holy sites and spreading a culture rooted in violence and hatred. As a result, this conflict may well cease to be a political dispute and turn, instead, into an ideological one, with dire consequences for the entire region.

Ladies and Gentlemen,

The Holy City of al-Quds al-Sharif holds a special place in the hearts and minds of Arab and Moslem peoples, given the spiritual and ideological symbolism of the city. Furthermore, it is one of the final status issues that need to be resolved through direct negotiations.

In keeping with the mission entrusted to me as Chairman of the Organization of Islamic Cooperation's Al-Quds Committee, I call for the preservation of the legal, cultural and religious status of the Holy City as a common heritage of mankind, as a land of encounter, and as a symbol of peaceful coexistence between the followers of the three monotheistic religions.

Under my personal supervision, the Bayt Mal al-Quds al-Sharif Agency has been implementing tangible projects in the housing, health, education and social sectors for the benefit of our brothers and sisters in al-Quds. They mainly aim to preserve the cultural identity of the Holy City, improve the social and living conditions of its inhabitants and support their steadfast struggle.



Ladies and Gentlemen,

The efforts and initiatives undertaken by the Kingdom of Morocco in support of the Palestinian cause attest to a sincere, continuous commitment, which is accompanied by concrete measures on the ground. This action is highly appreciated and praised by the leadership and people of Palestine. In this regard, I recommend that this just cause be shielded from useless outbidding tactics and narrow calculations which do not serve it in any way.

This is also a good opportunity to call on all Palestinian stakeholders to work as one team in order to build strong Palestinian institutions under the leadership of my brother, His Excellency Mr. Mahmoud Abbas, President of the State of Palestine, and thus achieve the aspirations of our Palestinian brothers and sisters for freedom, independence and a life of dignity.

To conclude, I reiterate my support and appreciation for the sincere efforts your esteemed Committee has been making to call attention to the importance and the need to find a just and final solution to the Palestinian issue, in accordance with international legitimacy resolutions.

I wish you every success.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Mohammed VI
King of Morocco

The Royal Palace, Rabat
16 November 2022.

والصلاة والسلام على مولانا
رسول الله وآله وصحبه.



الحمد لله وحده،

**Excellence, Monsieur Cheikh Niang, Président du Comité pour
l'exercice des droits inaliénables du peuple palestinien,
Excellences, Mesdames, Messieurs,**

Il Nous plait, à l'occasion de la Journée internationale de la solidarité avec le peuple palestinien, de vous adresser Nos sincères remerciements. Nous exprimons Notre considération pour les efforts que vous déployez avec constance afin que triomphent les droits imprescriptibles et légitimes de la Palestine et sa Cause juste.

C'est l'occasion pour Nous de réitérer notre soutien constant et clair à la juste Cause palestinienne et aux droits légitimes du peuple palestinien, au premier chef desquels le droit à l'établissement de son Etat indépendant ayant Jérusalem-Est pour capitale, et vivant côte à côte avec l'Etat d'Israël, dans la paix et la sécurité.

Mesdames, Messieurs,

Il est avéré que la communauté internationale et ses institutions se trouvent aujourd'hui brutalement confrontées à une série de crises qui les interpellent vivement et accaparent leur attention. Néanmoins, Il convient de ne pas perdre de vue que le règlement de la question palestinienne, au demeurant la plus ancienne de toutes, constitue la clé de la paix et de la stabilité au Moyen-Orient. Pour gagner ce pari, il est nécessaire de déployer des efforts intenses afin que la logique de paix et de coopération et la volonté de bâtir un espace convivial et prospère pour les peuples de la région l'emportent sur l'antagonisme et la conflictualité.

Par ailleurs, Nous soulignons une fois de plus que le blocage du processus politique entre Israéliens et Palestiniens ne rend pas service à la paix que Nous souhaitons voir régner dans la région. Dans le même temps, Nous encourageons tout signe positif et toute initiative louable, susceptibles de rétablir le climat de confiance et de favoriser l'amorce de négociations responsables dont l'issue serait un règlement juste, global et durable de la



question palestinienne, conformément aux décisions de la légalité internationale et sur la base de la solution réaliste à deux Etats.

Nous sommes également persuadé que les initiatives en faveur du bien-être et de la prospérité dans la région, pour importantes qu'elles sont, ne suffiront pas, tant que persistera ce conflit tenace qui hypothèque l'avenir des générations montantes.

L'absence de toute perspective politique au dénouement de la question palestinienne, ainsi que les initiatives unilatérales qui anéantissent tout espoir de paix confortent les factions radicales qui profanent avec obstination ce qui est sacré et exhortent à la haine et à la violence. De différend fondamentalement politique, ce conflit risque de se transformer en une véritable confrontation religieuse, aux conséquences potentiellement calamiteuses pour l'ensemble de la région.

Mesdames, Messieurs,

Les peuples arabes et musulmans réservent une place particulière dans leurs cœurs à la ville sainte d'Al-Qods, en considération de sa valeur symbolique, tant spirituelle que religieuse. Son devenir est une question de statut final qui doit être réglée dans le cadre de négociations directes.

Assumant la responsabilité qui Nous incombe en qualité de Président du Comité Al-Qods qui relève de l'Organisation de la Coopération islamique, Nous appelons à la préservation du statut juridique, culturel et spirituel de la Ville Sainte. Patrimoine commun de l'humanité, la Cité sacrée a toujours été la terre de rencontre des adeptes des trois religions monothéistes. Elle incarne aussi un symbole fort de l'idéal de coexistence pacifique qui les unit.

Sous Notre égide, l'Agence Bait Mal Al-Qods est engagée dans la réalisation de projets concrets qui bénéficient à nos frères maqdisis dans des domaines comme l'habitat, la santé, l'éducation et les services sociaux. Son œuvre est destinée fondamentalement à préserver l'identité culturelle de la Ville Sainte, à améliorer les conditions de vie de sa population et à appuyer sa résistance.



Mesdames, Messieurs,

Reflet d'un engagement sincère et immuable, l'action du Royaume du Maroc en faveur de la question palestinienne se traduit sur le terrain par des mesures concrètes qui emportent l'agrément et l'adhésion sans réserve des dirigeants et du peuple de Palestine. Aussi, Notre souhait est que cette question juste soit maintenue à l'écart des surenchères oiseuses et des calculs étriqués qui ne peuvent que lui être préjudiciables.

Nous saisissons par ailleurs cette occasion pour appeler les acteurs palestiniens à faire corps les uns avec les autres pour que se mettent en place des institutions nationales fortes, sous le commandement de Notre Frère, Son Excellence Mahmoud Abbas, Président de l'Etat de Palestine. Le peuple palestinien frère accédera ainsi à la liberté, à l'indépendance et à la vie digne auxquelles il aspire.

Pour conclure, Nous saluons encore une fois les efforts sincères que votre honorable comité déploie afin que le monde garde constamment à l'esprit l'importance et la nécessité de trouver une solution juste et définitive à la question palestinienne, conformément aux résolutions de la légalité internationale.

Que Dieu guide vos pas et vous accorde plein succès dans votre entreprise.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

Mohammed VI

Roi du Maroc

Fait au Palais Royal de Rabat,
Le 16 novembre 2022.

والصلاة والسلام على مولانا
رسول الله وآله وصحبه.



الحمد لله وحده،

Su Excelencia el Señor Cheikh Niang, Presidente del Comité para el Ejercicio de los Derechos Inalienables del Pueblo Palestino, Excelencias, Señoras y Señores,

Con ocasión de celebrarse el día mundial de solidaridad con el pueblo palestino, Nos es grato expresaros Nuestro sincero agradecimiento y Nuestra consideración por los continuos esfuerzos que desplegáis en defensa de los derechos inalienables del pueblo palestino, apoyando su justa causa.

Esta es una oportunidad para reiterar Nuestra inamovible y clara posición acerca de la justicia de la causa palestina y los legítimos derechos del pueblo palestino, encabezados por su derecho de establecer su Estado palestino independiente, con capital en Al Qods oriental, que viva en el seno de la seguridad y la paz al lado del Estado de Israel.

Señoras y Señores,

Si en estos momentos han surgido repentinas crisis internacionales que están acaparando el interés de la comunidad internacional y de sus instituciones, no obstante, la cuestión palestina, siendo la más antigua de todas, permanecerá constituyendo la clave de la paz y de la estabilidad en la zona de Oriente Medio. Por ello, la seguridad y estabilidad de la zona requieren gestiones y esfuerzos continuos para salir de la lógica del conflicto y de la violencia, a la de la paz, la cooperación y la construcción de un espacio de prosperidad para todos sus pueblos.

En la misma medida que afirmamos que el estado de impasse que conoce la operación política entre las partes palestina e israelí no favorece la paz que deseamos para la zona, animamos los signos positivos y las laudables iniciativas llevadas a cabo para restaurar la confianza, con el objetivo de lanzar negociaciones serias, capaces de alcanzar una solución justa, global y permanente a la cuestión palestina, conforme a las



resoluciones de la legalidad internacional y sobre la base de la solución de los dos Estados, considerada como una opción realista.

Tenemos la certidumbre de que las iniciativas que buscan expandir la prosperidad en la zona, a pesar de su interés, seguirán siendo insuficientes, mientras impere este conflicto cuya existencia mucho se ha alargado, hipotecando el futuro de las generaciones venideras.

Por otra parte, la ausencia de un horizonte político para la causa palestina y las medidas unilaterales que frustran las oportunidades de paz, han permitido a las fuerzas extremistas mantener sus violaciones de los lugares sagrados, propagando la cultura de la violencia y del odio, lo que presagia la transformación de un conflicto político en un enfrentamiento confesional que podría acarrear pésimas consecuencias para toda la zona.

Señoras y Señores,

Por su dimensión espiritual y confesional, la Ciudad de Al-Qods Al-Sharif ocupa un destacado lugar en el corazón de los pueblos árabes e islámicos, además de incluirse entre las cuestiones que requieren una solución a su estatuto definitivo, en el marco de unas negociaciones directas.

Partiendo de la responsabilidad que Nos ha sido confiada, en Nuestra calidad de Presidente del Comité Al-Qods, emanado de la Organización para la Cooperación Islámica, llamamos a la preservación del estatuto legal, civilizatorio y religioso de la Ciudad Santa, ya que constituye un patrimonio común de la humanidad, una tierra de encuentro y un símbolo de convivencia pacífica para los adeptos de las tres religiones monoteístas.

Bajo Nuestra supervisión personal, la Agencia Bayt Mal Al-Qods Al-Sharif lleva a cabo la plena realización de proyectos tangibles en los ámbitos de la vivienda, la sanidad, la educación y la sociedad, en beneficio de nuestros hermanos habitantes de la ciudad del Al-Qods, con el objetivo esencial de preservar la identidad civilizatoria de la Ciudad Santa, mejorando las condiciones sociales y de vida de sus habitantes y apoyando su resistencia.



Señoras y Señores,

Los esfuerzos y gestiones que el Reino de Marruecos despliega a favor de la causa palestina, son un compromiso sincero e ininterrumpido, sustentado en medidas concretas sobre el terreno, que goza de la total consideración y aprecio de la dirección y del pueblo palestinos. Por ello, llamamos a mantener alejada esta justa causa de las pujas estériles y cálculos estrechos que en nada le benefician.

He aquí una ocasión idónea para invitar a todas las partes palestinas a obrar con espíritu de equipo unido, a fin de forjar unas instituciones palestinas fuertes, bajo el liderazgo de Nuestro hermano, Su Excelencia el Sr. D. Mahmud Abbas, Presidente del Estado de Palestina, con miras a realizar las aspiraciones de alcanzar, el pueblo palestino hermano, la libertad, la independencia y la vida digna.

Para concluir, queremos reiterar nuestro elogio a los sinceros esfuerzos consentidos por vuestro honorable Comité, en aras de renovar la conciencia acerca de la importancia y necesidad de hallar una solución justa y definitiva a la cuestión palestina, conforme a las resoluciones de la legalidad internacional.

Que Dios el Altísimo guíe vuestros pasos hacia el éxito.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Mohammed VI
Rey de Marruecos

Palacio Real de Rabat,
a 16 de noviembre de 2022.